

Godina XII/VIII
Ponedjeljak, 15. septembra/rujna 2008.
godine

Broj/Broj
8

Godina XII/VIII
Ponedjeljak, 15. septembra 2008.
godine

125

Temeljem članka V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH, broj 208/08. od 17. lipnja 2008. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 42. sjednici, održanoj 16. srpnja 2008. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O ZAŠTITI PROIZVOĐAČA FONOGRAMA OD NEDOPUŠTENOG UMNOŽAVANJA NJIHOVIH FONOGRAMA ŽENEVA, 29. LISTOPADA 1971. GODINE

Članak 1.

Ratificira se Konvencija o zaštiti proizvođača fonograma od nedopuštenog umnožavanja njihovih fonograma - Ženeva 29. listopada 1971. godine.

Članak 2.

Tekst Konvencije u prijevodu glasi:

KONVENCIJA

O ZAŠTITI PROIZVOĐAČA FONOGRAMA OD NEDOPUŠTENOG UMNOŽAVANJA NJIHOVIH FONOGRAMA

Ženeva, 29. listopada 1971.

Države ugovornice,

zabrinute zbog sve češćeg nedopuštenog umnožavanja fonograma i zbog štete koja se time nanosi interesima autora, umjetnika, interpretatora i proizvođača fonograma;

uvjerenе da će zaštita proizvođača fonograma od takvih postupaka koristiti i interesima umjetnika interpretatora ili izvođača i autora čija su izvođenja i djela snimljena na spomenutim fonogramima;

priznavajući vrijednost rada koji na tom polju obavljaju Organizacija Ujedinjenih naroda za obrazovanje, nauku i kulturu i Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo;

vodeći brigu da ni na koji način ne povrijede važeće Međunarodne konvencije, a naročito da ni u čemu ne ometaju šire prihvatanje Rimske konvencije od 26. listopada 1961. kojom se osigurava zaštita umjetnika interpretatora ili izvojača i organizacija radio-difuzije, kao i proizvođača fonograma,

dogovorile su se o sljedećem:

Članak 1.

Definicije

Za ciljeve ove Konvencije

- (a) "fonogram" označava svaki isključivo auditivni snimak zvukova neke izvedbe ili drugih zvukova;
- (b) "proizvođač fonograma" označava fizičku ili pravnu osobu koja prvo snimi zvukove neke izvedbe ili neke druge zvukove;
- (c) "kopija" označava materijal na koji su direktno ili indirektno presnimljeni zvukovi sa fonograma i koji sadržava sve ili znatan dio zvukova snimljenih na tom fonogramu;
- (d) "distribucija u javnosti" označava svaki postupak koji ima za cilj neposrednu ili posrednu ponudu kopija u javnosti uoče ili u nekom njezinom dijelu.

Članak 2.

Obveze država ugovornica; koga one moraju štiti i od čega

Svaka država ugovornica obvezuje se da štiti interese proizvođača fonograma koji su državljani drugih država ugovornica od proizvodnje kopija snimljenih bez pristanka proizvođača i od uvoza takvih kopija ukoliko se njihova proizvodnja ili uvoz vrši s ciljem distribuiranja u javnosti, kao i od distribuiranja ovih kopija u javnosti.

Članak 3.

Načini primjene u državama ugovornicama

Svaka država ugovornica zadržava za sebe pravo da na temelju nacionalnoga zakonodavstva odredi mjere putem kojih će se primjenjivati ova Konvencija, a u koje spadaju jedna ili više sljedećih mjera: zaštita putem davanja autorskoga prava ili nekoga drugog posebnog prava; zaštita na temelju zakona koji se odnose na nelojalnu konkurenciju; zaštita putem kaznenih sankcija.

Članak 4.

Rok zaštite

Svaka država ugovornica zadržava za sebe pravo da u svome nacionalnome zakonodavstvu odredi trajanje zaštite koja je dopuštena. Međutim, ukoliko nacionalno zakonodavstvo predviđa neki poseban rok za trajanje zaštite, taj rok ne može biti kraći od dvadeset godina, računajući ili od kraja godine tijekom koje je prvi put snimljen fonogram, ili od kraja godine tijekom koje je fonogram prvi put objavljen.

Članak 5.

Formalnosti

Ako jedna država ugovornica zahtijeva na temelju svoga nacionalnoga zakonodavstva da se ispune formalnosti kao uvjet za zaštitu proizvođača fonograma, ovi zahtjevi se smatraju ispunjenima ukoliko na sve odobrene kopije koje se rasturaju u javnosti ili na njihovu ambalažu bude stavljen natpis u vidu simbola P sa naznakom godine kada su prvi put objavljene, utisnut tako da se jasno može vidjeti da se kopija nalazi pod zaštitom; ukoliko se sa kopija ili njihove ambalaže ne može utvrditi ko je proizvođač fonograma, njegov nositelj prava ili posjednik isključive licencije (navođenjem imena, zaštitnoga znaka ili neke druge odgovarajuće oznake) u natpis se mora ubilježiti i ime proizvođača, njegovoga nositelja prava ili posjednika isključive licencije.

Članak 6.

Ograničenja glede zaštite

Svaka država ugovornica koja osigurava zaštitu putem autorskoga prava ili nekoga drugog posebnog prava ili putem sankcija, može u svom nacionalnome zakonodavstvu predvidjeti ista ograničenja glede zaštite proizvođača fonograma, kao što su ona koja su dopuštena zbog zaštite autora književnih i umjetničkih djela. Međutim, ne mogu se predvidjeti nikakve obvezne licencije ukoliko nisu ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) da je kopija namijenjena isključivo za uporabu u nastavi ili u znanstvenom istraživanju;
- (b) da licencija za kopiranje važi jedino na teritoriju one države ugovornice čija su nadležna tijela odobrila licenciju i da se ona neće odnositi i na izvoz kopija;
- (c) da kopija izrađena na temelju licencije povlači za sobom pravo na pravičnu nagradu, koju određuje spomenuto tijelo vodeći računa, između ostaloga, o broju kopija koje će biti izrađene.

Članak 7.

Zaštita: 1. Osiguranje autorskog i srodnih prava; 2. Zaštita izvođača; 3. Zabrana retroaktivnosti; 4. Zamjena utvrđenih kriterija

- (1) Ova Konvencija se ne može ni u kojem slučaju tumačiti kao da ograničava ili povrjeđuje zaštitu autora, umjetnika interpretatora ili izvođača, proizvođača fonograma, ili organizacija radio-difuzije, koja im se priznaju na temelju nacionalnih zakona ili Međunarodnih konvencija.
- (2) Nacionalni zakoni svake države ugovornice određuju; u slučaju potrebe, obujam zaštite umjetnika interpretatora ili izvođača, čija je izvedba snimljeno na fonogramu, kao i uvjete pod kojima oni uživaju takvu zaštitu.
- (3) Nijedna država ugovornica nije dužna da primjenjuje odredbe ove Konvencije glede fonograma koji su bili snimljeni prije stupanja na snagu Konvencije u odnosu na tu državu.
- (4) Svaka država čijim se nacionalnim zakonodavstvom važećim na dan 29. listopada 1971. osigurava zaštita proizvođača fonograma samo na temelju mjesta prvobitnoga snimka, može izjaviti putem saopćenja podnijetoga Generalnom direktoru Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo da će ona primjenjivati taj kriterij umjesto kriterija na temelju državljanstva proizvođača.

Članak 8.

Tajništvo

(1) Međunarodni biro Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo prikuplja i objavljuje obavještenja koja se odnose na zaštitu fonograma. Svaka država ugovornica bez odgode saopćava Međunarodnom birou tekstove svih novih zakona, kao i sve službene tekstove koji se odnose na to pitanje.

(2) Međunarodni biro pruža svakoj državi ugovornici, na njezin zahtjev, obavještenja o pitanjima u svezi s Konvencijom, a isto tako vrši proučavanja i pruža usluge s ciljem olakšanja zaštite predviđene ovom Konvencijom.

(3) Međunarodni biro vrši funkcije pobrojane u gore navedenim točkama 1. i 2. u suradnji s Organizacijom Ujedinjenih naroda za obrazovanje, nauku i kulturu i sa Međunarodnom organizacijom rada, već prema pitanjima koja su u njihovoj nadležnosti.

Članak 9.

Pristupanje Konvenciji: 1. Potpis i depozit; 2. i 3. Ratifikacija i pristupanje; 4. Obveze u svezi s nacionalnim pravom

(1) Ova Konvencija deponira se kod Generalnoga tajnika Organizacije Ujedinjenih naroda. Ona ostaje otvorena za potpis do 30. travnja 1972. godine za svaku državu članicu Organizacije Ujedinjenih naroda, članicu specijalizirane ustanove koja je povezana s Organizacijom Ujedinjenih naroda ili članicu Međunarodne agencije za atomsku energiju ili potpisnicu Statuta Međunarodnog suda pravde.

(2) Ova Konvencija podliježe ratifikaciji ili usvajanju od strane država potpisnica. Ona je otvorena za pristupanje svim državama iz točke 1. ovoga članka.

(3) Instrumenti ratifikacije, pristupanja ili usvajanju deponiraju se kod Generalnoga tajnika Organizacije Ujedinjenih naroda.

(4) Smatra se da je svaka država u momentu obvezivanja ovom Konvencijom u toj mjeri uskladila svoje nacionalno zakonodavstvo da odredbe ove Konvencije mogu da se u njoj primjenjuju.

Članak 10.

(Rezerve)

Nisu dopuštene nikakve rezerve na ovu Konvenciju.

Članak 11.

Stupanje na snagu i primjena: 1. i 2. Stupanje Konvencije na snagu; 3. i 4. Primjena Konvencije na određenim teritorijama

(1) Ova Konvencija stupa na snagu tri mjeseca poslije deponiranja petoga instrumenta o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju.

(2) Za svaku državu koja ratificira ili usvoji ovu Konvenciju ili joj pristupi poslije deponiranja petoga instrumenta o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju, Konvencija stupa na snagu tri mjeseca poslije datuma kada Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo izvijesti države shodno stavku 4., članka 13. o deponiranju njenoga instrumenta.

(3) Svaka država može u trenutku ratifikacije, pristupanja ili usvajanja ili u bilo koje vrijeme poslije toga, izjaviti putem saopćenja upućenoga Generalnome tajniku Organizacije Ujedinjenih naroda, da se Konvencija može primjenjivati također na sve ili na bilo koji teritorij za čije međunarodne odnose je ona odgovorna. Ovo saopćenje ima djeinstvo tri mjeseca poslije datuma njenoga prijama.

(4) Mejutim, gore navedeni stavak se ni u kojem slučaju ne može tumačiti kao da uključuje priznanje ili prečutno prihvatanje od strane bilo koje države ugovornice, stvarnoga stanja glede nekog teritorija na koji druga država ugovornica primjenjuje Konvenciju na temelju spomenutoga stavka.

Članak 12.

Otkazivanje Konvencije

(1) Svaka država ugovornica ima pravo da otkáže ovu Konvenciju bilo u svoje ime, bilo u ime bilo koje ili svih teritorija spomenutih u stavku 3. članka 11, putem pisanoga saopćenja upućenoga Generalnome tajniku Organizacije Ujedinjenih naroda.

(2) Otkaz ima djeinstvo dvanaest mjeseci poslije datuma prijama ovoga saopćenja od strane tajnika Organizacije Ujedinjenih naroda.

Članak 13.

Jezici i obavještenja

(1) Ova Konvencija se potpisuje u po jednom primjerku na engleskom, španjolskom, ruskom i francuskom jeziku, pri čemu su sva četiri teksta podjednako vjerodostojna.

(2) Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo, u dogovoru s zainteresiranim vladama, osigurava službene tekstove na arapskom, nizozemskom, talijanskom, njemačkom i portugalskom jeziku.

(3) Generalni tajnik Organizacije Ujedinjenih naroda obavještava Generalnoga direktora Organizacije Ujedinjenih naroda za obrazovanje, nauku i kulturu i Generalnoga direktora Međunarodnog biroa rada:

(a) o potpisivanju ove Konvencije;

(b) o deponiranju instrumenata o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju;

(c) o datumu stupanja na snagu ove Konvencije;

(d) o svakoj izjavi koja je saopćena shodno stavku 3. članka 11;

(e) o prijamu saopćenja o otkazu Konvencije.

(4) Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo obavještava vlade spomenute u stavku 1. članka 9. o svim saopćenjima primljenim u smislu primjene gornjeg stavka kao i o izjavama datim na temelju stavka 4. članka 7. ove Konvencije. O spomenutim izjavama on također obavještava i Generalnoga direktora Organizacije Ujedinjenih naroda za obrazovanje, nauku i kulturu i Generalnoga direktora Međunarodnog biroa rada.

(5) Generalni tajnik Organizacije Ujedinjenih naroda dostavlja po dva istovjetna i ovjerena primjerka ove Konvencije svim državama navedenim u stavku 1. članka 9.

U potvrdu čega su dolje potpisani, propisno ovlašteni, potpisali ovu Konvenciju.

Sačinjeno u Ženevi, 29. listopada 1971. godine.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-011-1697-28/08
16. srpnja 2008. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
dr. **Haris Silajdžić**, v. r.